

**A Proclaimed or Spoken Witness in the Old Testament**  
 (Often Focused toward the Nations, the Peoples, a People Yet to be Born, etc.)  
 A Select Translation Analysis Organized by (1) Hebrew Verbs and (2) Greek translation  
 [this study supplies examples only, and is not exhaustive—see the note following this chart]

#	Passage	Person/Form	Hebrew	Stem	LXX	Latin	KJV	NAS
1.	Psa 9:14	1 <sup>st</sup> person, sg	<i>Saphar</i>	Piel	ἐξαγγέλλω	<i>Adnuntiem</i>	Shew forth	Tell
2.	Psa 71:15	My mouth	<i>Saphar</i>	Piel	ἐξαγγέλλω	<i>Adnuntiabit</i>	Shew forth	Tell
3.	Psa 73:28	1 <sup>st</sup> person, sg	<i>Saphar</i>	Piel	ἐξαγγέλλω	<i>Praedicationes</i>	Declare	Tell
4.	Psa 79:13	1 <sup>st</sup> person, pl	<i>Saphar</i>	Piel	ἐξαγγέλλω	<i>Adnuntiabimus</i>	Shew forth	Tell
5.	Psa 107:22	3 <sup>rd</sup> person, pl	<i>Saphar</i>	Piel	ἐξαγγέλλω	<i>Adnuntien</i>	Declare	Tell
6.	Psa 119:13	1 <sup>st</sup> person, sg	<i>Saphar</i>	Piel	ἐξαγγέλλω	<i>Pronuntiavi</i>	Declare	Tell
7.	Psa 22:30	P generation	<i>Saphar</i>	Piel	ἀναγγέλλω	<i>Conspectu</i>	Be accounted to	Tell
8.	Psa 96:3	Imperative, pl	<i>Saphar</i>	Piel	ἀναγγέλλω	<i>Adnuntiate</i>	Declare	Tell
9.	Psa 102:21	Infinitive	<i>Saphar</i>	Piel	ἀναγγέλλω	<i>Narretur</i>	Declare	Tell
10.	Psa 78:4	Participle, pl	<i>Saphar</i>	Piel	ἀπαγγέλλω	<i>Narrantes</i>	Shew	Tell
11.	Psa 78:6	N generation	<i>Saphar</i>	Piel	ἀπαγγέλλω	<i>Narrabunt</i>	Declare	Tell
12.	Ezek 12:16	A few	<i>Saphar</i>	Piel	ἐκδιηγέομαι	<i>Narrent</i>	Declare	Tell
13.	Psa 118:17	1 <sup>st</sup> person	<i>Saphar</i>	Piel	ἐκδιηγέομαι	<i>Narrabo</i>	Declare	Tell
14.	Psa 9:1	1 <sup>st</sup> person	<i>Saphar</i>	Piel	διηγέομαι	<i>Narrabo</i>	Shew forth	Tell
15.	Psa 19:1 (1)	Heavens	<i>Saphar</i>	Piel	διηγέομαι	<i>Enarrant</i>	Declare	Tell
16.	Psa 26:7 (2)	1 <sup>st</sup> person	<i>Saphar</i>	Piel	διηγέομαι	<i>Enarrem</i>	Tell	Declare
17.	Psa 48:13	2 <sup>nd</sup> person	<i>Saphar</i>	Piel	διηγέομαι	<i>Enarretis</i>	Tell	Tell
18.	Psa 50:16	The wicked	<i>Saphar</i>	Piel	διηγέομαι	<i>Enarras</i>	Declare	Declare
19.	Psa 66:16	1 <sup>st</sup> person	<i>Saphar</i>	Piel	διηγέομαι	<i>Narrabo</i>	Declare	Tell
20.	Psa 75:1	Works/men	<i>Saphar</i>	Piel	διηγέομαι	<i>Narrabimus</i>	Declare	Declare
21.	Psa 88:11	In the grave	<i>Saphar</i>	Pual	διηγέομαι	<i>Narrabit</i>	Declare	Declare
22.	Psa 145:6 (2)	3 <sup>rd</sup> person	<i>Saphar</i>	Piel	διηγέομαι	<i>Narrabunt</i>	Declare	Tell
23.	Isa 43:21	People formed	<i>Saphar</i>	Piel	διηγέομαι	<i>Narrabit</i>	Shew forth	Declare
24.	Exod 9:16	God	<i>Saphar</i>	Piel	διαγγέλλω	<i>Narretur</i>	Declare	Proclaim
25.	Psa 2:7 (1)	1 <sup>st</sup> person	<i>Saphar</i>	Piel	διαγγέλλω	<i>Praedicans</i>	Declare	Surely tell
26.	1 Chron 16:24	Imperative	<i>Saphar</i>	Piel	[verse not found]	<i>Narrate</i>	Declare	Tell
27.	Psa 40:5 (1)	1 <sup>st</sup> person	<i>Nagad</i>	Hiph	ἀπαγγέλλω	<i>Adnuntiavi</i>	Declare	Declare
28.	Psa 71:17	Psalmist	<i>Nagad</i>	Hiph	ἀπαγγέλλω	<i>Pronuntiabo</i>	Declare	Declare
29.	Psa 71:18	Psalmist	<i>Nagad</i>	Hiph	ἀπαγγέλλω	<i>Adnuntiem</i>	Shew	Declare
30.	Psa 145:4	One generat'n	<i>Nagad</i>	Hiph	ἀπαγγέλλω	<i>Pronuntiabunt</i>	Declare	Declare
31.	Psa 147:19	God	<i>Nagad</i>	Hiph	ἀπαγγέλλω	<i>Adnuntiat</i>	Shew	Declare
32.	Deut 4:13	God	<i>Nagad</i>	Hiph	ἀναγγέλλω	<i>Ostendit</i>	Declare	Declare
33.	Deut 5:5	Moses	<i>Nagad</i>	Hiph	ἀναγγέλλω	<i>Adnuntiare</i>	Shew	Declare
34.	Deut 30:18	Moses	<i>Nagad</i>	Hiph	ἀναγγέλλω	<i>Praedico</i>	Denounce	Declare
35.	1 Sam 3:13	God	<i>Nagad</i>	Hiph	ἀναγγέλλω	<i>Praedixi</i>	Have told	Have told
36.	2 Sam 1:20 (1)	Negative use	<i>Nagad</i>	Hiph	ἀναγγέλλω	<i>Adnuntiare</i>	Tell	Tell
37.	Job 33:23	An angel	<i>Nagad</i>	Hiph	ἀναγγέλλω	<i>Adnuntiet</i>	Shew	Remind
38.	Psa 9:11	Command	<i>Nagad</i>	Hiph	ἀναγγέλλω	<i>Adnuntiate</i>	Declare	Declare
39.	Psa 19:1 (2)	Firmament	<i>Nagad</i>	Hiph	ἀναγγέλλω	<i>Adnuntiat</i>	Shew forth	Declare
40.	Psa 22:31	N. generation	<i>Nagad</i>	Hiph	ἀναγγέλλω	<i>Adnuntiabunt</i>	Declare	Declare
41.	Psa 30:9	The dust	<i>Nagad</i>	Hiph	ἀναγγέλλω	<i>Adnuntiabit</i>	Declare	Declare
42.	Psa 50:6	Heavens	<i>Nagad</i>	Hiph	ἀναγγέλλω	<i>Adnuntiabunt</i>	Declare	Declare
43.	Psa 51:15	1 <sup>st</sup> person	<i>Nagad</i>	Hiph	ἀναγγέλλω	<i>Adnuntiabit</i>	Shew forth	Declare
41.	Psa 64:9	Men	<i>Nagad</i>	Hiph	ἀναγγέλλω	<i>Adnuntiauerunt</i>	Declare	Declare
42.	Psa 92:2	Infinitive	<i>Nagad</i>	Hiph	ἀναγγέλλω	<i>Adnuntiandum</i>	Shew forth	Declare
43.	Psa 92:15	The righteous	<i>Nagad</i>	Hiph	ἀναγγέλλω	<i>Adnuntient</i>	Shew	Declare
44.	Psa 97:6	Heavens	<i>Nagad</i>	Hiph	ἀναγγέλλω	<i>Pronuntiabo</i>	Declare	Declare
45.	Psa 111:6	God	<i>Nagad</i>	Hiph	ἀναγγέλλω	<i>Adnuntiabit</i>	Shew	Made known

#	Passage	Person	Hebrew	Stem	LXX	Latin	KJV	NAS
46.	Isa 42:12	The inhabitants	<i>Nagad</i>	Hiph	ἀναγγέλλω	<i>Nuntiabunt</i>	Declare	Declare
47.	Isa 66:19	Those far off	<i>Nagad</i>	Hiph	ἀναγγέλλω	<i>Pronuntiabunt</i>	Declare	Declare
48.	Jer 4:5	Imperative	<i>Nagad</i>	Hiph	ἀναγγέλλω	<i>Adnuntiate</i>	Declare	Declare
49.	Jer 4:15	3 <sup>rd</sup> person	<i>Nagad</i>	Hiph	ἀναγγέλλω	<i>Adnuntiatīs</i>	Declare	Declare
50.	Jer 5:20	Imperative	<i>Nagad</i>	Hiph	ἀναγγέλλω	<i>Adnuntiate</i>	Declare	Declare
51.	Jer 31:10	Imperative	<i>Nagad</i>	Hiph	ἀναγγέλλω	<i>Adnuntiate</i>	Declare	Declare
52.	Psa 75:9	1 <sup>st</sup> person	<i>Nagad</i>	Hiph	ἀγαλλιᾶω	<i>Adnuntiabo</i>	Declare	Declare
53.	1 Chron 17:10	The Lord	<i>Nagad</i>	Hiph	αὐξήσω	<i>Adnuntio</i>	Tell	Tell
54.	1 Sam 31:9	Philistines of the death of Saul	<i>Basar</i>	Piel	εὐαγγελίζω	<i>Adnuntiaretur</i>	Publish	Carry the good news
55.	2 Sam 1:20 (2)	Negative use	<i>Basar</i>	Piel	εὐαγγελίζω	<i>Adnuntietis</i>	Publish	Proclaim
56.	2 Sam 18:19	Of Ahimaaz	<i>Basar</i>	Piel	εὐαγγελίζω	<i>Nuntiabo</i>	Bear ... tidings	Bring ... news
57.	2 Sam 18:26	Of one running	<i>Basar</i>	Piel	εὐαγγελίζω	<i>bonus est nuntius</i>	Brings tidings	Bringing good news
58.	1 Kgs 1:42	Of a Jonathan	<i>Basar</i>	Piel	εὐαγγελίζω	<i>bona nuntians</i>	Bring good tidings	Bring good news
59.	Psa 40:9 (1)	1 <sup>st</sup> person	<i>Basar</i>	Piel	εὐαγγελίζω	<i>Adnuntiavi</i>	Preach	Proclaim glad tidings
60.	Psa 68:11	Women	<i>Basar</i>	Piel	εὐαγγελίζω	<i>Evangelizantibus</i>	Publish	Proclaim
61.	Psa 96:2	Imperative	<i>Basar</i>	Piel	εὐαγγελίζω	<i>Adnuntiate</i>	Shew forth	Proclaim good tidings
62.	Isa 40:9 (1)	Participle	<i>Basar</i>	Piel	εὐαγγελίζω	<i>Quae evangelizas</i>	That bringeth good tidings	Bearer of good news
63.	Isa 40:9 (3)	Participle	<i>Basar</i>	Piel	εὐαγγελίζω	<i>Quae evangelizas</i>	That bringeth good tidings	Bearer of good news
64.	Isa 52:7 (1)	Him	<i>Basar</i>	Piel	εὐαγγελίζω	<i>Adnuntiantis</i>	Bring good tidings	Bring good news
65.	Isa 52:7 (3)	Him	<i>Basar</i>	Piel	εὐαγγελίζω	<i>Adnuntiantis</i>	bring good tidings	Bring good news
66.	Isa 60:6	3 <sup>rd</sup> person plural	<i>Basar</i>	Piel	εὐαγγελίζω	<i>Adnuntiantes</i>	Shew forth	Bear good news
67.	Isa 61:1	Infinitive	<i>Basar</i>	Piel	εὐαγγελίζω	<i>Adnuntiantum</i>	Preach good tidings	Bring good news
68.	Joel 2:32 [3:5]	Middle [of God]	<i>Basar</i>	[unclear]	εὐαγγελίζω	<i>In residuis</i>	In the remnant	among the survivors
69.	Nah 1:15 [2:1]	Him	<i>Basar</i>	Piel	εὐαγγελίζω	<i>Evangelizantis</i>	Bringeth good tidings	Brings good news
70.	1 Chron 16:23	Imperative m-pl	<i>Basar</i>	Piel	ἀναγγέλλω	<i>Adnuntiate</i>	Shew forth	Proclaim
71.	Jer 4:16	Imperative	<i>Shama</i>	Hiph	ἀναγγέλλω	<i>auditum est</i>	Publish	Proclaim
72.	Nah 1:15 [2:1]	Him	<i>Shama</i>	Hiph	ἀπαγγέλλω	<i>Adnuntiantis</i>	Publish	Announce
73.	Deut 4:6	Imperfect	<i>Shama</i>	Qal	ἀκούω	<i>Audientes</i>	Shall hear	Will hear
74.	Deut 32:1 (3)	Imperfect	<i>Shama</i>	Qal	ἀκούω	<i>Oris</i>	Hear	Hear
75.	Psa 26:7 (1)	1 <sup>st</sup> person	<i>Shama</i>	Hiph	ἀκούω	<i>Audiam</i>	Publish	Proclaim
76.	Jer 4:5	Imperative	<i>Shama</i>	Hiph	ἀκούω	<i>Auditum</i>	Publish	Proclaim
77.	Jer 4:15	Participle	<i>Shama</i>	Hiph	ἀκούω	<i>Notum facientis</i>	Publish	Proclaim
78.	Jer 5:20	Imperative	<i>Shama</i>	Hiph	ἀκούω	<i>Auditum facite</i>	Publish	Proclaim
79.	Psa 66:8	Imperative	<i>Shama</i>	Hiph	ἀκουτίζω	<i>Auditam facite</i>	Make ... to be heard	Sound
80.	Psa 106:2 (2)	Rhetorical question	<i>Shama</i>	Hiph	ἀκουστός + ποιεῶ	<i>Auditas faciet</i>	Shew forth	Show forth—NIV declare
81.	Isa 52:7 (4)	Him	<i>Shama</i>	Hiph	ἀκουστός + ποιεῶ	<i>Praedicantis</i>	Publish	Announce
82.	Isa 52:7 (2)	Him	<i>Shama</i>	Hiph	ἀκοή (noun)	<i>Praedicantis</i>	Publish	Announce
83.	Neh 8:15	3 <sup>rd</sup> person	<i>Shama</i>	Hiph	σημαίνω	<i>Praedicens</i>	Publish	Proclaim
84.	Deut 32:3	Moses in 1 <sup>st</sup> pers	<i>Qara'</i>	Qal	καλέω	<i>Invocabo</i>	Publish	Proclaim
85.	Prov 1:21 (1)	Wisdom	<i>Qara'</i>	Qal	κηρύσσω	<i>Clamitat</i>	Cry	Cry
86.	Isa 61:1	Infinitive	<i>Qara'</i>	Qal	κηρύσσω	<i>Praedicarem</i>	Proclaim	Proclaim
87.	Jon 1:2	God to Jonah	<i>Qara'</i>	Qal	κηρύσσω	<i>Praedica</i>	Cry	Cry
88.	Jon 3:2	God to Jonah	<i>Qara'</i>	Qal	κηρύσσω	<i>Praedica</i>	Preach	Proclaim

#	Passage	Person	Hebrew	Stem	LXX	Latin	KJV	NAS
89.	Jon 3:4 (1)	Jonah	<i>Qara'</i>	Qal	κηρύσσω	<i>Clamavit</i>	Cry	Cry
90.	1 Chron 16:31	3 <sup>rd</sup> person	<i>'amar</i>	Qal	λέγω	<i>Dicant</i>	Say	Say
91.	Psa 2:7 (2)	The Lord	<i>'amar</i>	Qal	λέγω	<i>Dixit</i>	Say	Say
92.	Psa 40:10 (2)	1 <sup>st</sup> person	<i>'amar</i>	Qal	λέγω	<i>Dixit</i>	Declare	Speak
93.	Psa 40:16	3 <sup>rd</sup> person	<i>'amar</i>	Qal	λέγω	<i>Dicant</i>	Say	Say
94.	Psa 70:4	3 <sup>rd</sup> person	<i>'amar</i>	Qal	λέγω	<i>Dicant</i>	Say	Say
95.	Psa 96:10	Imperative	<i>'amar</i>	Qal	λέγω	<i>Dicete</i>	Say	Say
96.	Psa 106:48	All the people	<i>'amar</i>	Qal	λέγω	<i>Dicet</i>	Say	Say
97.	Psa 107:2	The redeemed, imperative	<i>'amar</i>	Qal	λέγω	<i>Dicant</i>	Say	Say
98.	Psa 118:4	Imperfect	<i>'amar</i>	Qal	λέγω	<i>Dicant</i>	Say	Say
99.	Psa 145:6 (1)	3 <sup>rd</sup> person	<i>'amar</i>	Qal	λέγω	<i>Dicent</i>	Speak	Speak
100.	Psa 145:11 (1)	3 <sup>rd</sup> person	<i>'amar</i>	Qal	λέγω	<i>Dixit</i>	Shew	Speak
101.	Prov 1:21 (2)	Wisdom	<i>'amar</i>	Qal	λέγω	<i>Dicens</i>	Uttereth	Utters
102.	Isa 6:9	Imperative	<i>'amar</i>	Qal	λέγω	<i>Dixit</i>	Tell	Tell
103.	Isa 40:9 (6)	Evangelist ( <i>bashar</i> , εὐαγγελίζω)	<i>'amar</i>	Qal	λέγω	<i>Dic</i>	Say	Say
104.	Isa 44:5	Imperfect	<i>'amar</i>	Qal	λέγω	<i>Dicet</i>	Say	Say
105.	Isa 45:24	Perfect	<i>'amar</i>	Qal	λέγω	<i>Dicet</i>	Say	Say
106.	Isa 52:7 (5)	Him	<i>'amar</i>	Qal	λέγω	<i>Praedicantis</i>	Say	Say
107.	Ezek 2:4	Prophet	<i>'amar</i>	Qal	λέγω	<i>Dices</i>	Say	Say
108.	Jon 1:9	Jonah	<i>'amar</i>	Qal	λέγω	<i>Dixit</i>	Say	Say
109.	Jon 3:4 (2)	Jonah	<i>'amar</i>	Qal	λέγω	<i>Dixit</i>	Say	Say
110.	Exod 4:12	Moses	<i>Dabar</i>	Piel	λαλέω	<i>Loquaris</i>	Say	Say
111.	Deut 5:4	God	<i>Dabar</i>	Piel	λαλέω	<i>Locutus</i>	Talked	Spoke
112.	Deut 6:7 (2)	2 <sup>nd</sup> person	<i>Dabar</i>	Piel	λαλέω	<i>Meditaberis</i>	Talk	Talk
113.	Deut 11:19 (2)	Infinitive	<i>Dabar</i>	Piel	λαλέω	<i>Meditentur</i>	Speak	Talk
114.	Deut 32:1 (2)	Moses	<i>Dabar</i>	Piel	λαλέω	<i>Loquor</i>	Speak	Speak
115.	Psa 40:5 (2)	1 <sup>st</sup> person	<i>Dabar</i>	Piel	λαλέω	<i>Locutus</i>	Speak	Speak
116.	Psa 116:10	1 <sup>st</sup> person; 2 Cor 4	<i>Dabar</i>	Piel	λαλέω	<i>Locutus</i>	Spoken	Said
117.	Psa 119:46	1 <sup>st</sup> person	<i>Dabar</i>	Piel	λαλέω	<i>Loquebar</i>	Speak	Speak
118.	Psa 145:11 (2)	3 <sup>rd</sup> person	<i>Dabar</i>	Piel	λαλέω	<i>Loquentur</i>	Talk	Talk
119.	Psa 145:21	1 <sup>st</sup> person	<i>Dabar</i>	Piel	λαλέω	<i>Loquentur</i>	Speak	Speak
120.	Isa 52:6	God	<i>Dabar</i>	Piel	λαλέω	<i>Loquebar</i>	Speak	Speak
121.	Ezek 3:18	2 <sup>nd</sup> person	<i>Dabar</i>	Piel	λαλέω	<i>locutus [fueris]</i>	Speakest [to warn]	Speak out [to warn]
122.	Ezek 33:8	2 <sup>nd</sup> person	<i>Dabar</i>	Piel	λαλέω	<i>Fueris locutus</i>	Speak [to warn]	Speak [to warn]
123.	Amos 5:10	Participle	<i>Dabar</i>	Qal	λόγος (noun)	<i>Loquentem</i>	Speak	Speak
124.	2 Sam 23:1 (1)	David	<i>ne'um</i>	(noun)	πιστὸς (noun)	<i>Dixit</i>	Say	Declare
125.	2 Sam 23:1 (2)	David	<i>ne'um</i>	(noun)	πιστὸς (noun)	<i>Dixit</i>	Say	Declare
126.	Psa 35:28	1 <sup>st</sup> person	<i>Hagah</i>	Qal	μελετάω	<i>Meditabitur</i>	Speak	Declare
127.	Psa 71:24	1 <sup>st</sup> person	<i>Hagah</i>	Qal	μελετάω	<i>Meditabitur</i>	Talk	Utter
128.	Psa 78:2	1 <sup>st</sup> person	<i>Naba'</i>	Hiphil	φθέγγομαι	<i>Eloquar</i>	Utter	Utter
129.	Psa 119:171	1 <sup>st</sup> person	<i>Naba'</i>	Hiphil	ἔξερεύομαι	<i>Eructabunt</i>	Utter	Utter
130.	Psa 145:7	3 <sup>rd</sup> person	<i>Naba'</i>	Hiphil	ἔξερεύομαι	<i>Eructabunt</i>	Utter	Utter
131.	Psa 106:2 (1)	Rhet question	<i>Malal</i>	Piel	λαλέω	<i>Loquetur</i>	Utter	Speak
132.	Isa 38:19	The father	<i>Yada'</i>	Hiphil	ἀναγγέλλω	<i>Notam</i>	Make known	Tell
133.	Isa 12:4 (1)	Imperative	<i>Yada'</i>	Hiphil	ἀναγγέλλω	<i>Notas</i>	Declare	Make remember
134.	Psa 89:1	1 <sup>st</sup> person	<i>Yada'</i>	Hiphil	ἀπαγγέλλω	<i>Adhuntiabo</i>	Make known	Make known
135.	Psa 105:1	Imperative	<i>Yada'</i>	Hiphil	ἀπαγγέλλω	<i>Adhuntiate</i>	Make known	Make known
136.	1 Sam 16:3	The Lord	<i>Yada'</i>	Hiphil	γνωρίζω	<i>Ostendam</i>	Will show	Will show
137.	1 Chron 16:8	Imperative	<i>Yada'</i>	Hiphil	γνωρίζω	<i>Notas</i>	Make known	Make known
138.	Ezra 7:25	2 <sup>nd</sup> person	<i>Yada'</i>	Haphel	γνωρίζω	<i>Docete</i>	Teach	Teach

#	Passage	Person	Hebrew	Stem	LXX	Latin	KJV	NAS
139.	Psa 78:5	Fathers	<i>Yada'</i>	Hiphil	γνωρίζω	<i>Facere</i>	Make known	Teach
140.	Psa 88:12	In the grave	<i>Yada'</i>	Niphal	γνωρίζω	<i>Cognoscentur</i>	Known	Make known
141.	Psa 145:12	Infinitive	<i>Yada'</i>	Hiphil	γνωρίζω	<i>Notam</i>	Make known	Make known
142.	2 Sam 22:50	1 <sup>st</sup> person sing	<i>Yada'</i>	Hiphil	ἔξομολογέω	<i>Confitebor</i>	Give thanks	Give thanks
143.	Psa 18:49	1 <sup>st</sup> person sing	<i>Yada'</i>	Hiphil	ἔξομολογέω	<i>Confitebor</i>	Give thanks	Give thanks
144.	Psa 57:9	1 <sup>st</sup> person sing	<i>Yada'</i>	Hiphil	ἔξομολογέω	<i>Confitebor</i>	Praise	Give thanks
145.	Psa 92:1	Infinitive	<i>Yada'</i>	Hiphil	ἔξομολογέω	<i>Confiteri</i>	Give thanks	Give thanks
146.	Psa 108:3	1 <sup>st</sup> person sing	<i>Yada'</i>	Hiphil	ἔξομολογέω	<i>Confitebor</i>	Praise	Give thanks
147.	Deut 4:9 (3)	2 <sup>nd</sup> person	<i>Yada'</i>	Hiphil	συμβιβάζω	<i>Docebis</i>	Teach	Make known
148.	Exod 18:20 (2)	2 <sup>nd</sup> person	<i>Yada'</i>	Hiphil	σημαίνω	<i>Colendi</i>	Shew	Make known
149.	Psa 57:9	1 <sup>st</sup> person sing	<i>Zamar</i>	Piel	ψάλλω	<i>Cantabo</i>	Sing	Sing praises
150.	Psa 92:1	Infinitive	<i>Zamar</i>	Piel	ψάλλω	<i>Psallere</i>	Sing praises	Sing praises
151.	Psa 108:3	1 <sup>st</sup> person sing	<i>Zamar</i>	Piel	ψάλλω	<i>Cantabo</i>	Sing praises	Sing praises
152.	Psa 71:16	1 <sup>st</sup> person	<i>Zakar</i>	Hiphil	μιμνήσκω μιμνήσκομαι	<i>Memorabore</i>	Make mention	Make mention
153.	Isa 12:4 (2)	Imperative	<i>Zakar</i>	Hiphil	μιμνήσκω μιμνήσκομαι	<i>Mementote</i>	Make mention	Make remember
154.	Jer 4:16	Imperative	<i>Zakar</i>	Hiphil	ἀναμιμνήσκω	<i>Concitate</i>	Make mention	Report
155.	Exod 18:20 (1)	2 <sup>nd</sup> person	<i>Zahar</i>	Hiphil	διαμαρτύρομαι	<i>Ostendasque</i>	Teach	Teach
156.	Ezek 33:9	2 <sup>nd</sup> person	<i>Zahar</i>	Hiphil	προαπαγγέλλω	<i>Adhuntiante</i>	Warn	Warn
157.	2 Chron 19:10	Leaders	<i>Zahar</i>	Hiphil	διαστέλλομαι	<i>Ostendite</i>	Warn	Warn
158.	Ezek 3:18 (1)	2 <sup>nd</sup> person	<i>Zahar</i>	Hiphil	διαστέλλομαι	<i>Adhuntiaveris</i>	Warn	Warn
159.	Ezek 3:18 (2)	Infinitive	<i>Dabar + Zahar</i>	Hiphil	λαλέω + διαστέλλομαι	<i>Locutus fueris ut avertatur</i>	Speakest to warn	Speak out to warn
160.	Ezek 3:19	2 <sup>nd</sup> person	<i>Zahar</i>	Hiphil	διαστέλλομαι	<i>Adhuntiaveris</i>	Warn	Warn
161.	Ezek 3:20	2 <sup>nd</sup> person	<i>Zahar</i>	Hiphil	διαστέλλομαι	<i>Adhuntiasiti</i>	Give warning	Warn
162.	Ezek 3:21	2 <sup>nd</sup> person	<i>Zahar</i>	Niphal	διαστέλλομαι	<i>Adhuntiasiti</i>	Warn	Take warning
163.	Ezek 3:17	2 <sup>nd</sup> person	<i>Zahar</i>	Hiphil	διαπειλέω	<i>Adhuntiabis</i>	Give warning	Warn
164.	Ezek 33:7	2 <sup>nd</sup> person	<i>Zahar</i>	Hiphil		<i>Adhuntiabis</i>	Warn	Give warning
165.	Ezek 33:8	Infinitive	<i>Dabar + Zahar</i>	Hiphil	λαλέω + φυλάσσω	<i>Custodiat</i>	Speak to warn	Speak to warn
166.	Prov 24:25	Participle	<i>Yakach</i>	Hiphil	ἐλέγχω	<i>Arguunt</i>	Rebuke	Rebuke
167.	Amos 5:10	Participle	<i>Yakach</i>	Hiphil	ἐλέγχω	<i>corripientem</i>	Rebuketh	Reprove
168.	1 Chron 16:9	Imperative	<i>Siyach</i>	Qal	διηγέομαι	<i>Narrate</i>	Talk	Speak
169.	Psa 105:2	Imperative	<i>Siyach</i>	Qal	διηγέομαι	<i>Narrate</i>	Talk ye	Speak
170.	Deut 4:14	Infinitive	<i>Lamad</i>	Piel	διδάσκω	<i>Docerem</i>	Teach	Teach
171.	Deut 5:31	2 <sup>nd</sup> person	<i>Lamad</i>	Piel	διδάσκω	<i>Docebis</i>	Teach	Teach
172.	Deut 11:19 (1)	2 <sup>nd</sup> person	<i>Lamad</i>	Piel	διδάσκω	<i>Docete</i>	Teach	Teach
173.	2 Chron 17:7	Infinitive	<i>Lamad</i>	Piel	διδάσκω	<i>Docerent</i>	Teach	Teach
174.	Ezra 7:10	Infinitive	<i>Lamad</i>	Piel	διδάσκω	<i>Doceret</i>	Teach	Teach
175.	Psa 51:13	1 <sup>st</sup> person	<i>Lamad</i>	Piel	διδάσκω	<i>Docebo</i>	Teach	Teach
176.	Jer 31:34	3 <sup>rd</sup> person	<i>Lamad</i>	Piel	διδάσκω	<i>Docebunt</i>	Teach	Teach
177.	Deut 4:5	1 <sup>st</sup> person	<i>Lamad</i>	Piel	δείκνυμι	<i>Docuerim</i>	Taught	Taught
178.	Lev 10:11	Infinitive	<i>Yarah</i>	Hiphil	συμβιβάζω	<i>Doceatisque</i>	Teach	Teach
179.	Deut 6:7 (1)	2 <sup>nd</sup> person	<i>Shanan</i>	Piel	προβιβάζω	<i>Narrabis</i>	Teach diligently	Teach diligently
180.	Judges 5:11	3 <sup>rd</sup> person imperf	<i>Tanah</i>	Piel	δίδωμι	<i>Narrentur</i>	Rehearse	Recount
181.	Prov 1:20 (1)	Wisdom	<i>Ranan</i>	Qal	ὑμνέω	<i>Praedicat</i>	Cry	Shout
182.	Isa 40:9 (2)	Evangelist ( <i>basereth,</i> <i>εὐαγγελιζόμενος</i> )	<i>Rum</i>	Hiphil	ὑψόω	<i>Exalta</i>	Lift up [thy voice]	Lift up [your voice]
183.	Isa 40:9 (4)	Evangelist ( <i>basereth,</i> <i>εὐαγγελιζόμενος</i> )	<i>Rum</i>	Hiphil	ὑψόω	<i>Exalta</i>	Lift <i>it</i> up	Lift <i>it</i> up
184.	Prov 1:20 (2)	Wisdom	<i>Nathan</i>	Qal	παρρησία	<i>Vocem</i>	Uttereth	Lifts [her voice]

#	Passage	Person	Hebrew	Stem	LXX	Latin	KJV	NAS
185.	Neh 8:15	2 <sup>nd</sup> person	'abar	Hiphil	σάλπιγξ	<i>Divulgent vocem</i>	Proclaim	Circulated a proclamation
186.	Prov 15:7	3 <sup>rd</sup> person	Zarah	Piel	δέω	<i>Disseminabunt</i>	Disperse	Spread
187.	Prov 11:30	Participle	Laqach	Qal	ἀφαιρέω	<i>Suscipit</i>	Winneth [souls]	Wins [souls]
188.	Deut 32:1 (2)	Moses	Azan	Hiphil	προσέχω	<i>Audite</i>	Give ear	Give ear
189.	Isa 40:9 (5)	2 <sup>nd</sup> person	Lo yare'	Qal	μὴ φοβέω	<i>Noli timere</i>	Be not afraid	Do not fear
190.	Psa 40:9 (2)	1 <sup>st</sup> person	Lo kala'	Qal	μὴ κωλύω	<i>Non prohibebo</i>	Not refrain	Not restrain
191.	Psa 40:10 (1)	1 <sup>st</sup> person	Lo kasah	Piel	οὐκ κρύπτω	<i>Non abscondi</i>	Not hid	Not hidden
192.	Psa 40:10 (3)	1 <sup>st</sup> person	Lo kachad	Piel	οὐκ κρύπτω	<i>Non abscondi</i>	Not concealed	Not concealed
193.	Deut 4:9 (1)	2 <sup>nd</sup> person	Pen shakach	Qal	μὴ ἐπιλανθάνομαι	<i>Ne obliviscaris</i>	Lest ... forget	Lest ... forget
194.	Deut 4:9 (2)	2 <sup>nd</sup> person	Pen sur	Qal	μὴ ἀφίστημι	<i>Ne excedant</i>	Lest ... depart	Lest ... depart

Please note the many other passages in the Book of Psalms with proclamational verbs not included in the above chart (using KJV references):

Using the verb *saphar*: Psa 2:7; 22:18, 22; 40:5, 7; 44:1; 45:1; 48:13; 56:8; 59:12; 64:5; 69:26, 28; 73:15; 78:3; 87:6; 119:26; 139:16, 18

Using the verb *nagad*: Psa 52:1; 142:2

Using the verb *basar*: 2 Sam 4:10; 18:20, 31; 1 Chron 10:9

Using the verb *shama*: approx 80 uses in the Psalms, this chart cites only 3

Using the verb *qara'*: approx 49 uses in the Psalms, this chart cites none.

Etc.

Furthermore, the semantic ranges of some of the above verbs lead them to have a further proclamational emphasis depending on context:

For example, the Hebrew *zakar*, sometimes translated by the Greek *μνημονεύω* (to remember), can have a verbal element to it, e.g. to recall or bring to mind or remind, cf. 1 Chron 16:12, 15; Psa 6:5; 63:6

#### Some Statistics (from above chart):

192 proclamational verbs (+2 nouns) in the OT

34 Hebrew stems

38 Greek verbs, 4 additional cognates, and 4 nouns

#### Observations (expanded from above chart):

Notice the 5 uses of *κηρύσσω* (26 OT uses; 61 NT uses) compared to the 8 uses of the Latin *praeco* and *praecento* (6 OT uses, 4 of which coincide with the LXX use of *κηρύσσω*) and *praedico* (48 OT uses; 85 NT uses)

Notice the 16 uses of *εὐαγγελίζω* above (20/21 total OT uses; 54/55 NT uses) compared to the use of the Latin *evangelizo* (3 total OT uses; 43 NT uses)

While the verb lema or stem *basar* is found 24 times as a verb, 21 of those are translated as *εὐαγγελίζω* according to the Tov-Polak 2004 *Hebrew-Greek Parallel Text*

Interestingly, five of these uses are found in a non-spiritual sense in 2 Sam 18:19-31;

Of the 10 uses in the early prophets, 8 in 1 & 2 Samuel and the one in 1 Chronicles refers to news of battle, and one in 1 Kings refers to political good news

The remaining 10 uses profer a spiritual meaning, and one a non-spiritual meaning (Jer 20:15):

The three in Psalms: 40:10; 68:12; 96:2

The six in Isaiah: 40:9 (twice); 52:7 (twice); 60:6; 61:1

And the two other prophetic uses: Jer 20:15; Nah 2:1

Notice the 7 uses of *διδάσκω* (79 OT uses; 98 NT uses) compared to the 9 uses of the Latin *doceo* (cf. Matt 28:19-20, in Matthew's Great Commission)

#### Further Observations:

It must be born in mind that the verses above were chosen because they had an "evangelistic feel." By that I mean that the audience was (for the most part) broader than the people of Israel. The recipients included: the heavens and earth, the earth, all the ends of the earth, the coastlands, the islands, the world and all that springs from it, inhabitants of the world, sons of men, many, men; the nations, all the families of the



nations, families of the peoples, peoples, kingdoms, kings, young men and virgins, old men and children; this generation, the next generation, the coming generation, a generation to come, all generations, one generation to another, children; transgressors, sinners, those who hate the Lord, and the wicked (etc.). Therefore numerous verses like Psalm 22:22 were not included in the above chart (as listed above), although they use proclamational terms:

Psa 22:22, “I will tell [Heb. *saphar*, Gk. διηγέομαι, Lat. *narrabo*] of Thy name to my brethren; In the midst of the assembly I will praise Thee”

Comparing Hebrews 2:12 to Psalm 22:22

Psa 22:22			Heb 2:12		
NAS	BHS	LXX	NA27	Updated Vulgate	NAS
I will tell of Thy name to my brethren; In the midst of the assembly I will praise Thee.	אֶסְפָּרָה שְׁמִי לְאַחֵי בְּתוֹךְ אֲהַלְלֶנּוּ:	διηγέσομαι τὸ ὄνομά σου τοῖς ἀδελφοῖς μου ἐν μέσῳ ἐκκλησίας ὑμνήσω σε	λέγων· ἀπαγγελω τὸ ὄνομά σου τοῖς ἀδελφοῖς μου, ἐν μέσῳ ἐκκλησίας ὑμνήσω σε,	nuntiabo nomen tuum fratribus meis in medio ecclesiae laudabo te	saying, “I will proclaim Thy name to My brethren, In the midst of the congregation I will sing Thy praise.”

Note that the Heb. *saphar* is translated διηγέομαι by the LXX, whereas the author of Hebrews used the Greek verb ἀπαγγέλλω.

Notice how the author of Hebrews changed the proclamational verb found in the LXX. Perhaps he himself was translating from the Hebrew, as was also likely in Peter’s use of Isaiah 43:21 in 1 Peter 2:9 (see Chapter 2)

Some thoughts about the use and translation of proclamational words in the Old Testament. First, note the number and breadth of the proclamational terms. I was once told by a prominent Old Testament scholar that there was not enough proclamational material in the Book of Psalms for a Th.M.! It was my Bible reading in the 1975 (1977, 1979) French Geneva Bible that led to this study. Second, the King James Bible seems arbitrary in its translation of some of these terms, especially with its use of the word “shew,” “shew forth,” and “bring [glad tidings].” Third, the Septuagint, while seeming like quite a literal translation, did choose to translate proclamational terms quite differently depending on context.

It would be recommended that many Septuagint uses of εὐαγγελίζω (from the Hebrew *basar* 20 out of 22 times) be translated “evangelize” to show the Old Testament precedent behind the New Testament authors’ intend in their usage of this word. This is especially the case for verses quoted or alluded to in New Testament contexts of mission, such as these from Isaiah (note my adaptations of the text of the NASB, with a one-to-one ratio in the use of proclamational verbs, while using the verb “evangelize”):

Three OT passages Especially Significant to Evangelism:

1. **Isaiah 40:9:**

- a. **My translation: “On a high place, get up, you who evangelizes Zion, lift up your voice mightily, you who evangelizes Jerusalem, get up, do not fear. Speak unto the cities of Judah, ‘Behold, your God!’”**



Depiction of John Buyan preaching

- b. NASB: “Get yourself up on a high mountain, **O Zion, bearer of good news**, Lift up your voice mightily, **O Jerusalem, bearer of good news**; **Lift it up, do not fear. Say** to the cities of Judah, “Here is your God!”
- c. Compare with Wycliffe’s 1<sup>st</sup> edition on this verse: “Thou that evangelisist Sion.”<sup>448</sup>
- d. NT quotes and allusions: Matt 3:1; 10:6-7; 11:1; Mark 3:14; 6:6, 7-13; Luke 3:3; 4:42-44; 8:1.

<sup>448</sup>David Barrett, *Evangelize! A Historical Survey of the Concept* (Birmingham, AL: New Hope, 1987), 22.

2. **Isaiah 52:7:**

- a. **My translation: “How lovely on the mountains are the feet of him who evangelizes publishing peace, who evangelizes good [news], who publishes [your] salvation, saying unto Zion, ‘Your God reigns!’”**
- b. NASB: “How lovely on the mountains Are the feet of him who brings good news, Who announces peace And brings good news of happiness, Who announces salvation, And says to Zion, ‘Your God reigns!’”
- c. New Living Translation: “How beautiful on the mountains are the feet of the messenger who brings good news, the good news of peace and salvation, the news that the God of Israel reigns!”
  - 1) Notice in this verse how the NLT has collapsed, subsumed, or reduced the five proclamational verbs in this verse into one verb, while duplicating the English predicate “good news,” and then repeating with a third use of the noun “news.”
  - 2) The two uses of “good news” are duplicated from one “evangelizing good” (*basar tob*) and another “publishing peace” (*shama shalom*); the word “news” seems to be repeated as if there was a series of three uses of the neuter “good” which needed nouns to be supplied.
  - 3) These changes completely smother the proclamational emphasis of this verse, emphasizing rather message rather than method (reminiscent of many contemporary English translations of Gal 1:8-9).
- d. OT parallel, Nahum 1:15 [2:1], “Behold, on the mountains the feet of him who brings good news, Who announces peace!”
- e. NT quotes and allusions: Matt 4:17; 10:6-7; Mark 3:14; Luke 4:42-44; Rom 10:15.

3. **Isaiah 61:1-2a:**

- a. **My translation: “The Spirit of the Lord LORD is upon me, because the LORD has anointed me to evangelize the afflicted; He has sent me to bind up the brokenhearted, to proclaim liberty to captives And freedom to prisoners; To proclaim the favorable year of the LORD.”**
- b. NASB: “The Spirit of the Lord God is upon me, Because the LORD has anointed me To bring good news to the afflicted; He has sent me to bind up the brokenhearted, To proclaim liberty to captives, And freedom to prisoners; To proclaim the favorable year of the LORD”
- c. NT quotes and allusions: Matt 11:4-6; Luke 4:18-19; 7:22.